

Ли Жэньчжэ

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ:
ОТЫМЕННЫЙ РЕЛЯТИВ НА ФОНЕ**

В статье анализируются конструкции, строящиеся на базе отыменного релятива на фоне. В работе выявляются специфические признаки, позволяющие говорить о формировании в этих конструкциях сопоставительных отношений. Устанавливается, что релятив на фоне может функционировать и в конструкциях с другими типами отношений. Определяется, что ведущим признаком сопоставительных конструкций с данным релятивом является лексико-семантический признак.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 9(75): в 2-х ч. Ч. 2. С. 125-128. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Проведенный анализ эпонимных терминов на материале немецкой экономической терминологии позволяет сделать следующие выводы. Эпонимные термины широко представлены в исследуемой терминологии. Как правило, они образованы от имён самих создателей теории, модели, принципа и т.д. Термины с именем собственным являются достаточно информативными для специалистов в области экономики. Однако высокая закодированность данных терминов затрудняет их использование за рамками профессиональной деятельности.

Список источников

1. **Васильева Н. В.** Терминологическая ономастика // Терминоведение. 1997. № 1-3. С. 185-188.
2. **Вахрамеева В. В.** Эпонимные термины в английских подъязыках науки и техники: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2003. 143 с.
3. **Казарина С. Г.** Эпонимические термины: достоинства и недостатки // Научно-техническая терминология. 1998. Вып. 1. С. 33-42.
4. **Кербер Е. В.** Лингвистические особенности немецкоязычной экономической терминологии: монография / науч. ред. Л. К. Кондратюкова; Минобрнауки России, ОмГТУ. Омск: Изд-во ОмГТУ, 2013. 148 с.
5. **Клэстер А. М.** Особенности эпонимов в немецкой терминологии инженерной психологии // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2014. Т. 16. № 2 (2). С. 416-419.
6. **Лейчик В. М.** Обоснование структуры термина как языкового знака понятия // Терминоведение. 1994. № 2. С. 5-16.
7. **Новинская Н. В.** Эпонимические названия в составе современной русской терминологии: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1989. 20 с.
8. **Суперанская А. В.** Общая терминология. Терминологическая деятельность. М.: Изд-во УРСС, 1993. 288 с.
9. **Шарапова Т. Н.** Особенности эпонимных терминов в немецкой терминологии бионики // Lingua mobilis. 2013. № 1 (40). С. 159-165.
10. **Duden Wirtschaft von A bis Z. Grundlagenwissen für Beruf, Ausbildung und tägliches Leben.** 2. Auflage. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2004. 512 S.
11. **Gabler Kompakt-Lexikon Volkswirtschaft** / bearb. von Prof. Dr. Dirk Piekenbrock. Wiesbaden, 2002. 490 S.
12. **Putnoki H., Hilgers B.** Grosse Ökonomen und ihre Theorie: ein chronologischer Überblick. Weinheim: VCH Verlag, 2006. 275 S.

THE PECULIARITIES OF EPONYMS IN GERMAN ECONOMIC TERMINOLOGY

Kerber Elena Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Shuitseva Inga Al'fredovna
Omsk State Technical University
lkerber@mail.ru; oceansveta-64@mail.ru

The research is devoted to the consideration of the semantic and structural peculiarities of terms-eponyms in German economic terminology. The conducted analysis of the eponymic terms has made it possible to identify the main categories of the notions in the nomination of which the proper names are involved, which are typical of the terminology under study. The most productive word-formative models of the considered terms have been analyzed as well.

Key words and phrases: term; eponym; eponymic nominations; economic terminological system; German terminology.

УДК 811.161.1

*В статье анализируются конструкции, строящиеся на базе отыменного релятива **на фоне**. В работе выявляются специфические признаки, позволяющие говорить о формировании в этих конструкциях сопоставительных отношений. Устанавливается, что релятив **на фоне** может функционировать и в конструкциях с другими типами отношений. Определяется, что ведущим признаком сопоставительных конструкций с данным релятивом является лексико-семантический признак.*

Ключевые слова и фразы: служебные слова; производный предлог; отыменный релятив; сопоставительные отношения; синтаксис; типы контекстов.

Ли Жэньчжэ

Дальневосточный федеральный университет, г. Владивосток
skyrenzhe@mail.ru

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ
 В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ: ОТЫМЕННЫЙ РЕЛЯТИВ НА ФОНЕ**

Объектом описания в данной статье является словоформа *на фоне*, которая может считаться одним из средств оформления отношений сопоставления. Цель работы – установить, действительно ли данную словоформу можно считать показателем сопоставительных отношений. В связи с этим в исследовании ставится задача: выявить структурно-синтаксические и лексико-семантические признаки, позволяющие говорить о сопоставительных отношениях в предложениях с названной словоформой.

Как словоформа данная единица характеризуется в [3], однако в «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой *на фоне* сопровождается пометой «в значении предлога» [9, с. 834].

По отношению к таким единицам, приобретающим свойства предлога, Е. С. Шереметьева применяет термин «отыменные релятивы» [12]. Мы также будем использовать этот термин.

В лингвистической литературе *сопоставительные отношения* определяются через другие виды отношений. Так, в «Русской грамматике» в разделе, посвященном описанию сложного предложения, дается следующая характеристика сопоставительных отношений: «В предложениях, выражающих сопоставительные отношения, две реально существующие ситуации соотносятся друг с другом по признаку различия или сходства, соответствия или несоответствия одна другой» [11, с. 609]. Эти отношения определяются как «наиболее отвлеченные», «диффузные» и поэтому открытые для проникновения в них других смыслов [Там же, с. 609-610]. В разделе грамматики, описывающем распространение простого предложения, сопоставительные отношения рассматриваются как «смежные» «противительным» [Там же, с. 170]. Как видим, обнаруживается связь между понятиями «сопоставление» и «противопоставление».

Понятие «сопоставление» тесно связано и с понятием «сравнение». М. В. Волощенко, пытаясь установить различие между этими понятиями, проанализировала толкования глаголов *сопоставить* и *сравнить*, синтаксическими дериватами которых являются термины «сопоставление» и «сравнение». В результате она пришла к следующим выводам: и в философских, и в толковых словарях глагол *сопоставить* описывается с помощью глагола *сравнить*; определение сопоставления в большей части словарей сводится к формулировке: *сопоставить – сравнивая, рассмотреть*; из большинства толкований можно заключить, что *сопоставить* – значит то же, что и *сравнить* [2, с. 29].

М. Г. Лепнев считает, что термин «сопоставительные отношения» «рационально» было бы использовать как родовой «для всех отношений, основанных на операциях сопоставления (сравнения) объектов (в широком смысле) по каким-либо параметрам» [6, с. 113].

Связь понятий *сопоставление*, *сравнение* и *противопоставление* обсуждается в монографии М. С. Миловановой [7]. По ее мнению, *сопоставление* и *противопоставление* – это разные цели, для достижения которых выполняется операция *сравнение*. Сопоставление в таком случае – это «стремление к выявлению сходства», а противопоставление – стремление к установлению различия [Там же, с. 25]. Сопоставительные отношения, по мнению М. С. Миловановой, – «это зона переходной от не-противительных отношений к противительным». По отношению к понятию «сравнение» исследователь характеризует сопоставление как *нейтральное сравнение* [Там же, с. 26]. М. В. Волощенко, напротив, показывает, что семантика сравнения возникает тогда, когда устанавливается сходство явлений, а семантика сопоставления – когда выявляется различие явлений [2, с. 36]. М. А. Леоненко называет сопоставительными предлоги, оформляющие «предложно-именной ряд, компоненты которого обозначают явления, поставленные в один ряд и оцененные относительно друг друга, т.е. сопоставленные» [5, с. 198].

Как видно, вопрос о разграничении понятий «сопоставление» и «сравнение» до сих пор не решен. Об этом говорит и тот факт, что при характеристике ряда служебных слов и конструкций используют термин «сравнительно-сопоставительные» [1, с. 78]. Тем не менее в русистике термины «сравнительные» и «сопоставительные», в тех случаях, когда они используются для характеристики служебных единиц, в целом закреплены за разными группами слов. Так, для союзов *как*, *будто*, *словно*, *точно* используется только термин «сравнительные». С другой стороны, нельзя использовать термин «сравнительный» по отношению к отыменному релятиву «в сопоставлении с». Следовательно, существует определенное различие, заключенное в самих служебных словах и тех отношениях, которые они выражают.

Как видно из приведенных выше цитат, семантическая структура сопоставления включает два объекта (минимум) и параметр, по которому эти объекты сопоставляются, оцениваются. Такая семантическая структура находит реализацию в разных синтаксических структурах. Это может быть трехчленная синтаксическая конструкция, где оба объекта и параметр сопоставления вербализованы. Но это может быть и структура более сложного типа, включающая больше компонентов. Например, конструкция с союзом *а*, который является самым показательным средством выражения сопоставительных отношений, может включать в свой состав три, пять и даже семь компонентов [10]. В любом случае, как отмечают исследователи, изучавшие сопоставительные отношения и средства их выражения, обязательным для отношений сопоставления является параллелизм компонентов в синтаксической структуре [2, с. 45; 10, с. 243-245].

Посмотрим с этой точки зрения на предложения с отыменным релятивом *на фоне*. Приведем несколько примеров.

(1) *Гран-при Бахрейна, который прошел две недели назад, стал истинным алмазом на фоне довольно скучных гонок в Малайзии и Австралии* (Николай Чегорский. Все едут, Хэмилтон летает // РБК Дейли. 2014. 21 апреля) [8].

(2) *На фоне практически полного отсутствия инициатив у партии власти политическая активность КПРФ выглядит внушительно* (Евгений Жеребенков. Не «Единой Россией»... // Итоги. 2003. 4 февраля) [Там же].

(3) *Во второй половине 1990-х годов на фоне стабилизации количества забастовок в топливной промышленности значительно возросла их численность в других отраслях индустрии: машиностроении и металлургии, химической промышленности и промышленности строительных материалов, легкой и пищевой промышленности; в акциях протеста активное участие приняли строители и транспортные рабочие* (Александр Кацва. Россия 1990-х: протестное движение // Отечественные записки. 2003) [Там же].

В предложениях (1) и (2) выделенные компоненты представляют собой трехчленную конструкцию с параллельными сопоставляемыми членами и общим компонентом оценочной семантики. В предложении (1)

параллельные сопоставляемые компоненты – *Гран-при Бахрейна* и *скучные гонки в Малайзии и Австралии*, они связаны между собой с помощью отыменного релятива *на фоне*, общий компонент – *стал истинным алмазом*, он тоже связан с одним из параллельных членов конструкции с помощью того же самого релятива. В предложении (2) параллельные компоненты – *политическая активность* и *полное отсутствие инициатив*, общий оценочный компонент – *выглядит внушительно*. Следовательно, в конструкциях есть все формальные признаки, характерные для трехчленной конструкции с отношениями сопоставления.

Конструкция, строящаяся с помощью релятива *на фоне* в предложении (3), отличается от описанных выше. В ней можно выделить две пары сопоставляемых параллельных членов: *топливная промышленность – другие отрасли индустрии*; *стабилизации количества – возросла численность*. Особенность данной конструкции в том, что параметр, по которому проводится сопоставление, также представляет собой ряд сопоставляемых компонентов. Такая конструкция и по формальной структуре, и по типу выражаемых в ней отношений соотносится с конструкцией, строящейся на базе союза *а*, ср.: *Сегодня мы отдохнем, а завтра будем работать* [10, с. 243]. Конструкция в предложении (3) может быть преобразована в конструкцию с союзом *а*, например: *В топливной промышленности [наблюдается] стабилизация забастовок, а в других отраслях индустрии их численность возросла*. Значит, в синтаксической конструкции подобного типа также есть все основания видеть сопоставительные отношения.

Важной чертой, характеризующей сопоставительные конструкции, является особый тип лексико-семантического отношения между параллельными компонентами. Сопоставляемые компоненты должны обладать каким-нибудь из следующих признаков: быть семантически однородными, быть антонимами или синонимами, представлять собой лексически повторяющиеся элементы. Другими словами, параллельные компоненты должны обладать не только синтаксическим, но и семантическим параллелизмом. Это обязательное условие сопоставительной конструкции для простого предложения было сформулировано М. А. Леоненко [4, с. 9]. Те же самые лексико-семантические признаки выявлены и для компонентов сложных предложений с сопоставительными отношениями [2, с. 115-137].

Названными признаками обладают компоненты конструкции с отыменным релятивом *на фоне*. В конструкции зафиксированы антонимические отношения, например:

(4) *Рост стоимости бензина идет на фоне снижения котировок мирового рынка* (Людмила Подобедова. ФАС проверит обоснованность подорожания бензина // Известия. 2014. 9 июля) [8];

семантическая однородность (тезаурусное соотношение, по терминологии М. А. Волощенко [2, с. 119]), например:

(5) *Египетская экзотика легко уживается с экзотикой среднеазиатской, но голоса и режиссура – особенно на фоне симпатичных декораций Иварса Новикса – оставляют желать лучшего* (Ярослав Тимофеев. Красноярск прорубает окно в Азию и форточку в Тихий океан // Известия. 2014. 3 июля) [8];

(6) *Да и сам вуз может посмотреть, как он выглядит на фоне остальных* (Александр Милкус. Министр образования и науки Дмитрий Ливанов о передаче ЕГЭ, новых учебниках и обязательной школьной форме // Комсомольская правда. 2014. 3 июня) [Там же].

Сопоставительные отношения, как уже было сказано, предполагают существование основания сопоставления – параметра, по которому устанавливается различие между сопоставляемыми объектами. С точки зрения функционирования релятива, его сочетаемостных свойств лексика, выступающая в функции основания сопоставления, может быть определена как минимальный контекст данного релятива [12, с. 222-223]. Для релятива *на фоне* типичными являются два типа контекста: оценочный и бытийный. Оценочный контекст можно проиллюстрировать предложением

(7) *Тогда на фоне общего спада в экономике уровень безработицы оказался умеренным* (Сергей Смирнов. Повторим уроки? // Огонек. 2015) [8],

а также предложениями (1)-(3), (5). Косвенно на оценку указывает компонент «выглядит» в предложении (6). Бытийный контекст представлен в предложении

(8) *Наконец, Международное энергетическое агентство (МЭА) прогнозирует дальнейшее снижение общемирового среднесуточного потребления нефти в текущем и следующем годах на фоне слабого роста мировой экономики* (Петр Михальчук. ФРС США обнадежила участников рынка // Эксперт. 2015) [Там же], а также в (4).

Теперь обратимся к фактам иного типа:

(9) *В конце прошлого года на фоне резкого роста спама мы заблокировали прием SMS с таких номеров от рассылщиков, у которых нет согласия абонентов на получение рекламы* (Владимир Зыков. Операторов обяжут бесплатно отписывать от рассылок // Известия. 2014. 5 июня) [Там же];

(10) *Смена руководства почтового ведомства произошла на фоне скандала с большим количеством зарубежных посылок, скопившихся в московских аэропортах* (Гендиректор «Почты России» заработал в 2013 году 50,7 млн рублей // Известия. 2014. 24 мая) [Там же].

В приведенных примерах (9) и (10), несмотря на тезаурусную соотнесенность выделенных компонентов, нет семантических признаков сопоставления. Ситуации, названные этими компонентами, вступают в иной тип отношений: ситуация, названная компонентом, вводимым релятивом *на фоне* (*рост спама, скандал с посылками*), может рассматриваться как причина возникновения другой ситуации, названной вторым компонентом конструкции (*блокировка SMS, смена руководства*). Эта причина может быть не основной, но существенной, оказавшей влияние на возникновение второй ситуации.

Отношения между двумя ситуациями, представленными в конструкциях с релятивом *на фоне*, могут не иметь причинно-следственных отношений, например:

(11) *Разрыв ахиллова сухожилия у футболиста произошел на фоне хронического заболевания, которое требовало хирургического лечения* (Николай Чегорский. Россия потеряла Широкова на полгода // РБК Дейли. 2014. 11 июня) [Там же]. В подобном случае можно говорить о сопутствующей усугубляющей ситуации, оказывающей определенное воздействие на вторую ситуацию, возникшую позже.

Отношения между компонентами, которые возникают в конструкциях типа (9)-(11), базируются на переносном значении существительного «фон»: «Общие условия, обстановка, в которой что-нибудь происходит, окружение» [9, с. 843]. Значение единицы *на фоне*, которая в словаре С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой имеет помету «в знач. предлога», формулируется следующим образом: «в окружении кого-чего-н., при сопутствующих условиях» [Там же]. По нашим наблюдениям, эти сопутствующие условия всегда имеют усугубляющий характер.

Итак, в результате изучения конструкций с отыменным релятивом *на фоне* мы пришли к следующим выводам.

1. Данный релятив может строить синтаксические конструкции, структура которых характерна для конструкций с отношениями сопоставления. В таких конструкциях всегда есть синтаксический и семантический параллелизм между компонентами, которые называют объектами сопоставления. Семантический параллелизм проявляется в виде антонимии или тезаурусной соотнесенности компонентов конструкции. Антонимия служит основным лексико-семантическим показателем отношений сопоставления. В конструкциях с отношениями сопоставления для релятива *на фоне* характерны оценочный и бытийный контексты.

2. Кроме того, отыменный релятив *на фоне* строит конструкции, в которых отсутствует семантико-синтаксический параллелизм компонентов. В этом случае релятив сохраняет одно из значений существительного «фон», а вводимый релятивом компонент конструкции называет ситуацию, которая оказывает усугубляющее воздействие, доходящее до причинно-следственных отношений.

3. Семантика существительного «фон», на основе которого формируется отыменный релятив *на фоне*, указывает на то, что сопоставительные отношения в конструкции являются вторичными. Они появляются в том случае, когда есть лексико-семантическая поддержка в виде антонимии или тезаурусной соотнесенности компонентов.

4. Отыменный релятив *на фоне* при определенной сочетаемости может быть показателем сопоставительных отношений.

Список источников

1. Болгарова Р. М. Способы выражения компаративности в простом предложении (на материале русского и татарского языков) // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2008. № 3 (14). С. 78-81.
2. Волощенко М. В. Реализация семантики сопоставления в сложном предложении: дисс. ... к. филол. н. М., 2010. 176 с.
3. Дмитриева Т. П. Сопоставительные и соотносительные отношения в простом предложении [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/16_ADEN_2011/Philologia/4_88667.doc.htm (дата обращения: 12.02.2017).
4. Леоненко М. А. Конструкция с вторичными предложениями сопоставительно-выделительного значения в современном русском литературном языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1971. 25 с.
5. Леоненко М. А. Сопоставительные предлоги и их роль в синтаксисе текста // Синтаксис текста. М.: Наука, 1979. С. 197-203.
6. Лепнев М. Г. Русские производные предлоги. Проблемы семантики. Словарные материалы. СПб.: Изд-во Ефименко Д. Л., 2010. 314 с.
7. Милованова М. С. Семантика противительности: опыт структурно-семантического анализа. М.: ФЛИНТА; Наука, 2015. 348 с.
8. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 05.04.2017).
9. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М.: АЗЪ, 1994. 928 с.
10. Прияткина А. Ф. Конструктивные особенности союза А в простом предложении русского языка // Прияткина А. Ф. Русский синтаксис в грамматическом аспекте (синтаксические связи и конструкции): избранные труды. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2007. С. 238-249.
11. Русская грамматика: в 2-х т. / гл. ред. Н. Ю. Шведова. М.: Наука, 1980. Т. II. Синтаксис. 709 с.
12. Шереметьева Е. С. Отыменные релятивы современного русского языка. Семантико-синтаксические этюды: монография. Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2008. 236 с.

MEANS TO EXPRESS COMPARATIVE RELATIONS IN A SIMPLE SENTENCE: DENOMINATIVE RELATIVE *НА ФОНЕ* “AGAINST THE BACKGROUND”

Li Renzhe

Far Eastern Federal University, Vladivostok
skyrenzhe@mail.ru

The article analyzes the constructions developed on the basis of denominative relative *на фоне* “against the background”. The paper identifies specific features indicating the formation of comparative relations in such constructions. It is shown that relative *на фоне* “against the background” can function also in the constructions with other types of relations. The author concludes that the key feature of comparative constructions with this relative is lexico-semantic one.

Key words and phrases: auxiliary words; derivative preposition; denominative relative; comparative relations; syntax; context types.